ACCU-FINE®

An ACCU-CHEK® product

EN Sterile, single-use pen needles

ZH 羅氏怡穩筆型針頭:
一次性使用滅菌筆型針頭

FR Aiguilles stériles à usage unique pour stylo d'injection

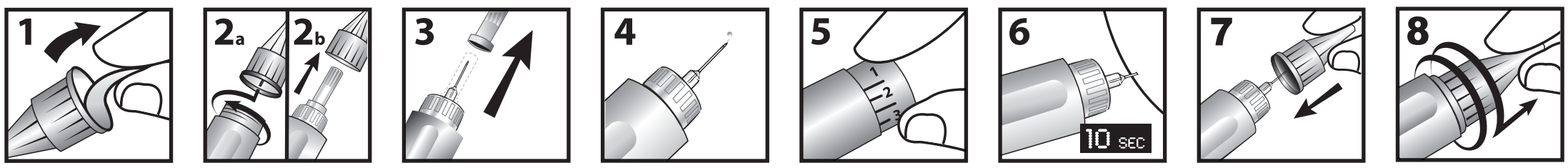
KO 일회용 멸균 펜 니들

AR إبر أقلام معقّمة تُستخدم لمرة واحدة

TR Steril, tek kullanımlık kalem iğneleri

ID Jarum pen steril sekali pakai

IR سرسوزن‌های قلم استریل یک بار مصرف



EN Instructions for use

1. Remove the seal from the pen needle.
2. Push the pen needle straight on the pen injector device and twist until it is tight (2a). Do not push the pen needle at an angle. Then remove the outer protective cap and set it aside (2b). Do not discard. You will need it later to remove the pen needle from the pen injector device.
3. Remove the inner protective cap by pulling it straight out to prevent bending of the needle and/or damaging the needle tip.
4. Prime your pen injector device as per your pen's instructions for use to prevent incorrect dosage caused by air in the cartridge or a clogged needle. If no drug flow is seen after several attempts, attach a new pen needle.
5. Set your drug dose.
6. Make the injection as directed by your healthcare professional, do not bend the needle. Inject slowly. Do not withdraw needle immediately after injection. Do not change the direction of the pen needle while it remains in the body as this can result in bending or breaking of the needle.
7. Replace the outer protective cap.
8. Remove the pen needle from the pen injector device after each injection to prevent air from entering the cartridge and drug from leaking out.

Warning: Remove both the outer protective cap and the inner protective cap before an injection. If both the outer cap and the inner protective cap are not removed before use, the medication or dose may not be injected, which may result in serious injury or death.

FR Mode d'emploi

1. Retirez l'opercule de protection de l'aiguille pour stylo.
2. Appuyez l'aiguille à la verticale sur le stylo d'injection, puis vissez-la jusqu'à ce qu'elle soit bien serrée (2a). N'appuyez pas sur l'aiguille pour stylo à l'oblique. Retirez ensuite le capuchon externe protégeant l'aiguille et mettez-le de côté (2b). Ne pas jeter. Vous en aurez besoin par la suite pour retirer l'aiguille du stylo d'injection.
3. Retirez le capuchon de protection interne en le maintenant droit pour éviter que l'aiguille ne se torde et/ou d'endommager l'extrémité de l'aiguille.
4. Amorcez le stylo d'injection conformément au mode d'emploi fourni avec le stylo pour éviter un dosage incorrect dû la présence d'air dans la cartouche ou à une aiguille obstruée. Si aucun écoulement de médicament n'est observé après plusieurs essais, fixez une nouvelle aiguille sur le stylo.
5. Réglez votre dose de médicament.
6. Effectuez l'injection comme indiqué par votre professionnel de santé, ne tordez pas l'aiguille. Injectez lentement. Ne retirez pas l'aiguille immédiatement après l'injection. Ne changez pas l'orientation de l'aiguille pour stylo tant qu'elle se trouve dans l'organisme, car l'aiguille pourrait se courber ou se casser.
7. Remettez en place le capuchon protecteur extérieur.
8. Retirez l'aiguille du stylo après chaque injection, afin d'éviter que de l'air ne pénètre dans la cartouche et que le médicament ne s'en échappe.

Avertissement : Retirez le capuchon protecteur extérieur et le capuchon protecteur intérieur avant l'injection. Si le capuchon extérieur et le capuchon protecteur intérieur ne sont pas retirés avant l'utilisation, le médicament ou la dose peut ne pas être injecté, ce qui peut entraîner des blessures graves ou la mort.

AR إرشادات الاستخدام

1. أزل السدادة من إبرة القلم.
2. لا تتخلص منه. فستحتاجه بعد ذلك لإزالة إبرة القلم من جهاز الحقن القلمي. (2b)لا تدفع إبرة القلم بزاوية. ثم أزل الغطاء الواقي الخارجي وضعه جانبًا. (2a) ادفع إبرة القلم بشكل مستقيم في جهاز الحقن القلميّ وأدر ها حتى يتم تثبيتها بإحكام.
3. قم بإزالة الغطاء الداخلي الواقي من خلال سحبه بشكل مستقيم إلى الخارج لتجنب ثني الإبرة و/أو إتلاف طرفها.
4. املأ جهاز الحقن القلميّ حسب إرشادات استخدامه لتجنب الجرعة غير الصحيحة التي يتسبب فيها الهواء الموجود في الخرطوشة أو في الإبرة المسدودة. إذا لم تشاهد تدفق الدواء بعد عدة محاولات، فبادر بتركيب إبرة قلم جديدة.
5. اضبط جرعة الدواء الخاصة بك.
6. عليك بإجراء الحقن حسب توجيهات أخصائي الرعاية الصحية، ويُحظر ثني الإبرة. احقن ببطء. لا تسحب الإبرة فور الانتهاء من الحقن. لا تغيّر اتجاه إبرة القلم أثناء وجودها في الجسم؛ حيث قد يتسبب ذلك في التواء الإبرة أو كسرها.
7. استبدل الغطاء الواقي الخارجي .
8. أزل إبرة القلم من أجهزة الحقن القلميّة بعد كل حقن لمنع دخول الهواء إلى الخرطوشة ومنع تسرب الدواء.

تنبيه: أزل كلاً من الغطاء الواقي الخارجي والغطاء الواقي الداخلي قبل عملية الحقن. إذا لم تتم إزالة كل من الغطاء الخارجي والغطاء الواقي الداخلي قبل الاستخدام، فقد لا يتم حقن الدواء أو الجرعة، الأمر الذي قد يؤدي إلى إصابة خطيرة أو الوفاة.

ID Petunjuk penggunaan

1. Lepas segel dari jarum pen.
2. Tekan jarum pen dalam posisi lurus ke perangkat injektor pen dan putar hingga rapat (2a). Jangan masukkan jarum pen secara miring. Kemudian lepaskan tutup pelindung bagian luar dan sisihkan (2b). Jangan dibuang. Nanti Anda akan membutuhkannya untuk melepaskan jarum pen dari perangkat injektor pen.
3. Lepaskan tutup pelindung bagian dalam dengan menariknya secara lurus untuk mencegah jarum bengkok dan/atau merusak ujung jarum.
4. Siapkan perangkat injektor pen Anda sesuai petunjuk penggunaan untuk mencegah kesalahan dosis akibat udara di dalam cartridge atau jarum yang tersumbat. Jika tidak terlihat aliran obat setelah beberapa kali percobaan, pasang jarum pen baru.
5. Tentukan dosis obat Anda.
6. Lakukan injeksi sesuai petunjuk tenaga ahli kesehatan Anda, jangan membengkokkan jarum. Lakukan injeksi secara perlahan. Jangan menarik jarum langsung setelah injeksi. Jangan mengubah arah jarum pen saat masih berada di dalam tubuh karena dapat mengakibatkan jarum bengkok atau patah.
7. Pasang kembali tutup pelindung bagian luar.
8. Lepaskan jarum pen dari perangkat injektor pen setiap selesai injeksi untuk mencegah udara masuk ke dalam cartridge dan obat mengalir keluar.

Peringatan: Lepaskan tutup pelindung bagian luar dan bagian dalam sebelum melakukan injeksi. Jika tutup pelindung bagian luar dan bagian dalam tidak dilepaskan sebelum alat digunakan, obat atau dosis mungkin tidak terinjeksi, sehingga dapat menyebabkan cedera serius atau kematian.

ZH 使用說明

1. 取下筆型針頭的密封袋。
2. 將筆型針頭直推入筆型注射器，並扭轉直至其擰緊 (2a)。請勿傾斜推動筆型針頭。然後取下外保護蓋並將其放在一旁 (2b)，不要丟棄。稍後，您需要用它來從筆型注射器上取下筆型針頭。
3. 請直接朝外拔下內保護蓋，以免針頭彎曲和/或針頭尖端損壞。
4. 按照使用說明灌注筆型注射器，以防止由於注射筒中的空氣或針頭堵塞而導致劑量錯誤。如果數次嘗試後依然沒有看到藥物流，請裝上新的筆型針頭。
5. 設定藥物劑量
6. 按照醫事人員的指示進行注射，不要彎曲針頭。應慢慢注射。注射後，不要立即拔下針頭。當筆型針頭在體內時，不要改變其方向，因為這可能導致針頭彎曲或折斷。
7. 放回外保護蓋。
8. 每次注射後應將筆型針頭從筆型注射器上取下，以防止空氣進入注射筒和藥物外洩。

警告：注射前，應一併取下外保護蓋和內保護蓋。如果在使用前沒有將外保護蓋和內保護蓋都取下，藥物可能無法注射，或者注射劑量不足，這可能導致嚴重傷害或死亡。

KO 사용 설명서

1. 펜 니들에서 씰을 제거하십시오.
2. 펜 니들을 펜 주사기에 똑바로 밀어넣고 잠길 때까지 돌리십시오(2a). 펜 니들을 비스듬히 밀지 마십시오. 그리고 보호용 외부 뚜껑을 분리한 후 옆에 두십시오(2b). 외부 뚜껑을 버리지 마십시오. 이 뚜껑은 나중에 펜 주사기에서 펜 니들을 분리할 때 다시 필요합니다.
3. 니들이 구부러지거나 니들 끝이 손상되는 것을 방지하기 위해 보호용 내부 뚜껑을 똑바로 당겨서 분리하십시오.
4. 카트리지 내 공기 또는 니들 막힘으로 인해 투여량이 틀려지는 것을 방지하기 위해 펜의 사용 설명서에 따라 펜 주사기를 프라이밍하십시오. 여러 번 시도해도 약물이 흐르는 것이 보이지 않으면 새 펜 니들을 부착하십시오.
5. 약물 투여량을 설정하십시오.
6. 의료진의 지시에 따라 주사하고 니들을 구부리지 마십시오. 천천히 주사하십시오. 주사 직후 니들을 바로 빼지 마십시오. 펜 니들이 몸에 남아있는 동안에는 니들 방향을 바꾸지 마십시오. 니들이 구부러지거나 부러질 수 있습니다.
7. 보호용 외부 뚜껑을 다시 닫으십시오.
8. 카트리지에 공기가 유입되거나 약물이 누출되는 것을 막기 위해 매번 사용 후 펜 주사기에서 펜 니들을 분리하십시오.

경고: 주사하기 전에 보호용 외부 뚜껑과 내부 뚜껑을 모두 분리하십시오. 사용하기 전에 보호용 외부 뚜껑과 내부 뚜껑을 모두 분리하지 않으면 약물 또는 투여량이 주사되지 않아 심각한 상해나 사망을 초래할 수 있습니다.

TR Kullanım talimatları

1. Kalem iğnesinin mührünü çıkarın.
2. Kalem iğnesini doğrudan kalem enjektör cihazının üzerine itin ve sıkışana kadar çevirin (2a). Kalem iğnesini eğimli bir açıyla itmeyin. Ardından, koruyucu dış kapağı çıkarın ve kenara koyun (2b). Çöpe atmayın. Bu kapağa daha sonra, kalem iğnesini kalem enjektör cihazından çıkarırken ihtiyacınız olacağını unutmayın.
3. İğnenin bükülmesini ve/veya iğne ucunun hasar görmesini önlemek için iç koruyucu kapağı düz bir şekilde çekerek çıkarın.
4. Kartuştaki hava veya tıkalı bir iğne nedeniyle hatalı doz verilmesini önlemek için, kalem enjektör cihazınızı kalemin kullanım talimatlarına uygun şekilde hazırlayın. Birkaç denemeden sonra ilaç akışı görülmezse yeni bir kalem iğnesi takın.
5. İlaç dozunuzu ayarlayın.
6. Enjeksiyonu sağlık uzmanınız tarafından belirtilen şekilde yapın, iğneyi bükmeyin. Yavaşça enjekte edin. İğneyi enjeksiyondan hemen sonra çekmeyin. Kalem iğnesi vücudun içindeyken yönünü değiştirmeyin; aksi takdirde iğne bükülebilir veya kırılabilir.
7. Koruyucu dış kapağı yerine takın.
8. Her enjeksiyondan sonra kartuşa hava girmesini ve ilacın sızıntı yapmasını önlemek amacıyla kalem iğnesini kalem enjektör cihazından çıkarın.

Uyarı: Bir enjeksiyon yapmadan önce hem koruyucu dış kapağı hem de koruyucu iç kapağı çıkarın. Kullanımdan önce hem dış kapak hem de koruyucu iç kapak çıkarılmazsa, ilaç veya doz enjekte edilemeyerek ciddi yaralanma ya da ölümle sonuçlanabilir.

IR دستورالعمل‌های استفاده

1. پوشش درزبند را از سرسوزن قلم جدا کنید.
2. سرسوزن قلم را به طور مستقیم روی تزریق کننده قلم فشار دهید و بچرخانید تا محکم شود.(2a) سرسوزن قلم را با زاویه فشار ندهید. سپس درپوش محافظ خارجی را باز کنید و کنار بگذارید.(2b) آن را دور نیندازید زیرا بعدا برای جدا کردن سرسوزن قلم از تزریق کننده قلم به آن نیاز خواهید داشت.
3. درپوش محافظ داخلی را با بیرون کشیدن مستقیم آن برای ممانعت از خم شدن سرسوزن و/یا صدمه دیدن نوک سرسوزن جدا کنید.
4. برای جلوگیری از تزریق دوز اشتباه ناشی از وجود هوا در کارتریج یا سرسوزن مسدود شده، تزریق کننده قلم را طبق دستورالعمل‌های استفاده قلم آماده کنید. چنانچه پس از چند بار تلاش جریان دارو مشاهده نشد، یک سر سوزن قلم جدید وصل کنید.
5. دوز دارو را تنظیم کنید.
6. تزریق را طبق دستور متخصص بهداشتی درمانی انجام دهید، سرسوزن را خم نکنید. به آرامی تزریق کنید. سرسوزن را بلافاصله پس از تزریق بیرون نکشید. وقتی سرسوزن قلم درون بدن قرار دارد، جهت آن را تغییر ندهید زیرا ممکن است سبب خم شدن یا شکستن سرسوزن شود.
7. درپوش محافظ خارجی را تعویض کنید .
8. سرسوزن قلم را پس از هر بار تزریق از تزریق کننده قلم جدا کنید تا از ورود هوا به کارتریج و نشت کردن دارو جلوگیری شود.

هشدار: هر دو درپوش محافظ خارجی و داخلی را قبل از تزریق جدا کنید. اگر هر دو درپوش محافظ خارجی و داخلی قبل از استفاده جدا نشوند، ممکن است دارو یا دوز مصرفی تزریق نشود که این خود نیز ممکن است سبب منجر به جراحت شدید یا مرگ شود

Symbols Glossary / Glossaire des symboles / مسرد مصطلحات الرموز / Glosarium Simbol / 符號說明 / 기호 일람 / Semboller Sözlüğü / واژه‌نامه نمادها

EN References obtained from ISO 15223 Medical devices — Symbols to be used with medical device labels, labelling and information to be supplied.

AR الرموز المستخدمة مع ملصقات الأجهزة الطبية، وبطاقات البيانات والمعلومات المطلوب تقديمها - ISO 15223 تم الحصول على المراجع من الأجهزة الطبية ذات المعيار.

ZH 參考資訊取自 ISO 15223 醫療器材 — 用於醫療器材標籤、標記和提供資訊的符號。

TR Tıbbi cihazlara ilişkin ISO 15223 standartlarından referans alınmıştır. Tıbbi cihaz etiketleri, etiketleme ve bilgilendirme için kullanılacak semboller sağlanacaktır.

FR Références obtenues à partir de la norme ISO 15223 Dispositifs médicaux — Symboles à utiliser avec les étiquettes, l'étiquetage et les informations à fournir sur les dispositifs médicaux.

ID Referensi yang diperoleh dari ISO 15223 Perangkat medis--Simbol yang akan digunakan dengan label perangkat medis, pelabelan dan informasi yang akan diberikan.

KO ISO 15223 의료기기 — 의료기기의 라벨, 라벨링 및 제공되는 정보와 함께 사용되는 기호에서 인용한 정보입니다.

IR اخذ شده اند. نمادهای مورد استفاده در برچسب های تجهیزات پزشکی، برچسب گذاری و اطلاعاتی که باید عرضه شوند ISO 15223 ارجاعات از تجهیزات پزشکی با گواهینامه.

	EN	FR	AR	ID	ZH	KO	TR	IR
LOT	Lot number	Numéro de lot	رقم الشحنة	Nomor lot	批號	로트 번호	Lot numarası	شماره سری ساخت
	Manufacturer	Fabricant	الشركةالمُصنّعة	Produsen	製造業者	제조원	Üretici	سازنده
	Use-by date	À utiliser avant le	تستخدم قبل تاريخ	Gunakan sebelum tanggal	使用截止日期	사용 기한	Son kullanma tarihi	تاریخ مصرف
STERILE R	Sterilized using irradiation	Stérilisé par irradiation	تم تعقيمها باستخدام الإشعاع	Disterilkan dengan iradiasi	經輻射滅菌	방사선 조사 멸균	Radyasyon kullanılarak sterilize edilmiştir	استریل شده با اشعه
REF	Catalog number	Numéro de référence	رقم الكتالوج	Nomor katalog	產品目錄號	카탈로그 번호	Katalog numarası	شماره کاتالوگ
	Do not reuse	Ne pas réutiliser	يحظر إعادة الاستخدام	Jangan gunakan ulang	請勿重複使用	재사용 금지	Tek kullanımlıktır	از استفاده مجدد خودداری شود
	Consult instructions for use	Consulter le mode d'emploi	راجع إرشادات الاستخدام	Baca petunjuk penggunaan	參考使用說明	사용 설명서 참조	Kullanım talimatlarına başvurun	به دستورالعمل‌های استفاده مراجعه شود
	Caution	Avertissement	تنبيه	Perhatian	注意	주의	Dikkat	احتیاط
MD	Medical Device	Dispositif médical	جهاز طبي	Perangkat medis	醫療器材	의료기기	Tıbbi cihaz	وسیله‌پزشکی
UDI	Unique Device Identifier	Identicateur unique du dispositif	مُعرّف الجهاز الفريد	Pengidentifikasi Perangkat Unik	醫療器材單一識別碼	고유 기기 식별자	Tekil cihaz tanımlayıcısı	شناسه‌بی‌همتای دستگاه
	Temperature limit	Limite de température	حد درجة الحرارة(تخزن عند)	Batas temperatur	溫度限制	온도 제한	Sıcaklık sınırı	محدوده دمایی
	Explanation of other symbols:	**Explication des autres symboles :**	**توضيح الرموز الأخرى :**	**Penjelasan simbol lain:**	**其他符號說明：**	기타 기호 설명:	**Diğer sembollerin açıklaması:**	**توضیح سایر نمادها :**
CE 0344	CE mark Complies with the provisions of the applicable EU Legislation	Marquage CE Conforme aux dispositions de la législation européenne applicable	علامة CE متوافق مع أحكام لوائح الاتحاد الأوروبي المنطبقة	Tanda CE Memenuhi ketentuan Undang-Undang UE yang berlaku	CE 標誌 符合適用歐盟法規的規定	CE 마크 해당 EU 법률 조항을 준수함	CE işareti Geçerli AB Mevzuatının koşullarına uygundur	علامت CE با شرایط معین شده در مقررات مربوطه اتحادیه اروپا مطابقت دارد
	Recyclable packaging material	Matériau d'emballage recyclable	مواد تعبئة قابلة لإعادة التدوير	Bahan kemasan dapat didaur ulang	可回收包裝材料	재활용 가능한 포장재	Geri dönüştürülebilir paketleme malzemesi	مواد بسته‌بندی قابل بازیافت
	Explanation of other terms:	**Explication d'autres termes :**	**شرح المصطلحات الأخرى :**	**Penjelasan istilah lain:**	**其他術語說明：**	기타 용어 설명:	**Diğer terimlerin açıklaması:**	**توضیح سایر شرایط :**
	Not made with natural rubber latex - natural rubber latex was not used as material in the manufacture of the device.	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel — Le latex de caoutchouc naturel n'a pas été utilisé comme matériau dans la fabrication du dispositif.	غير مصنوعة من اللاتكس المطاطي الطبيعي - لم يُستخدم اللاتكس المطاطي الطبيعي كمادة في تصنيع الجهاز.	Tidak dibuat dengan lateks karet alami--lateks karet alami tidak digunakan sebagai bahan dalam pembuatan perangkat.	並非採用天然橡膠乳膠製造 — 在製造器材時沒有使用天然橡膠乳膠作為材料。	천연고무 라텍스 미함유 - 천연고무 라텍스가 기기 제조 시 원료로 사용되지 않았습니다.	Doğal lateksten üretilmemiştir. Cihazın üretiminde malzeme olarak doğal lateks kullanılmamıştır.	این محصول از لاتکس لاستیکی طبیعی ساخته نشده است - لاتکس لاستیکی طبیعی به عنوان مواد سازنده در ساخت این وسیله استفاده نشده است .

EN

Sterile, single-use pen needles

Intended for use with pen injector devices for the subcutaneous injection of drugs.

NOTE: Read the needle gauge and length on the seal to make sure you are using the right pen needle for you or ask for assistance if you have impaired vision. Also do so, if you are a healthcare professional, a caretaker or a family member assisting a patient.

How to get ready for injection:
Choose and disinfect the injection site. Change the injection site often to avoid tissue hardening. You can inject drug into the fatty tissue of the abdomen, buttocks or the outer side or front of the upper thigh. Injections into the upper arm or the inner side of the upper thigh are not recommended as the risk of injecting into a muscle is high.

Injection techniques: The injection site and technique should be recommended to you by your healthcare professional. Recommendation: Injection with a skin fold at a 90° angle. It is recommended that you inject into a skin fold vertically (at a 90° angle) to prevent too deep an injection and hitting the muscle tissue. To make a skin fold when injecting, pinch the skin between the thumb and forefinger and do not pull up the muscle. Injection with a skin fold at a 45° angle. This injection technique is only recommended when you have very little subcutaneous fatty tissue. The minimum angle should be 45°. If the angle is less than 45°, the drug may not reach the subcutaneous fatty tissue and result in wealing or bruising at the injection site. **Injection without a skin fold at a 90° angle:** if your layer of subcutaneous fatty tissue is very thick, you can make an injection without a skin fold. When you do not use a skin fold, it is recommended that you inject at a 90° angle and choose a short or medium-length needle (up to 6 mm).

See table below for suggested needle lenght per your age and BMI:

AGE	BMI	NEEDLE LENGTH*	
		Without skin fold straight injection	*With skin fold angled or straight injection*
Children <12 Very slim adults	all	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
Teenagers (12-18 years)	average	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm
	overweight (BMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
Adults	average	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	overweight (BMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

** Consult your healthcare professional for assistance in choosing the appropriate needle length, injection technique and site.*
*** Also recommended for people injecting large doseage or with limited dexterity/strength.*

⚠ CAUTION:

Avoid infections. Do not reuse or share pen needles. Do not use pen needles if the individual packaging is damaged or if the seal is missing or if the needle appears to be damaged. To avoid accidental needlesticks, never handle someone else's pen needles. Pen needles are single-use only and should be disposed of safely in accordance with the local regulations. Keep out of reach of children without adult supervision.

Remove the inner protective cap by pulling it straight out to prevent bending of the needle and/or damaging the needle tip.

Consult your healthcare professional for assistance in choosing the appropriate needle length and injection technique. Follow the instructions for use, specific storage and handling recommendations of your pen injector device and the patient information leaflet of the drug. Seek immediate medical attention if you have any health concern.

Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the local competent authorities / government agencies, as applicable.

FR

Aiguilles stériles à usage unique pour stylo d'injection

Conçues pour un usage en association avec un stylo d'injection, pour l'injection sous-cutanée de médicaments.

REMARQUE : vérifiez le calibre et la longueur de l'aiguille sur l'opercule de protection pour vous assurer d'utiliser l'aiguille appropriée pour vous ou demandez de l'aide si votre vue est déficiente. Effectuez cette vérification même si vous êtes un professionnel de santé, un soignant ou un membre de la famille aidant un patient.

Comment préparer l'injection :
Choisissez et désinfectez le site d'injection. Variez le site d'injection pour éviter un durcissement des tissus. Vous pouvez injecter le médicament dans les tissus graisseux de l'abdomen, des fesses, ou de la face externe ou avant du haut de la cuisse. Les injections dans le bras ou la face interne du haut de la cuisse ne sont pas recommandées car le risque d'effectuer l'injection dans un muscle est élevé.

Techniques d'injection : Votre professionnel de santé devrait vous aider à choisir la technique et le site d'injection. Recommandations : Injection dans un pli cutané à un angle à 90°. Il est conseillé d'effectuer l'injection dans un pli cutané perpendiculairement (à un angle de 90°) pour éviter une injection trop profonde qui pourrait atteindre le tissu musculaire. Pincez la peau avec le pouce et l'index sans soulever le muscle afin de créer un pli cutané. Injection dans un pli cutané à un angle à 45°. Cette technique d'injection est recommandée uniquement si votre tissu adipeux sous-cutané est très mince. L'angle minimum doit être de 45°. Si l'angle est inférieur à 45°, le médicament risque de ne pas atteindre le tissu adipeux sous-cutané, ce qui peut entraîner une tuméfaction ou une ecchymose sur le site d'injection. **Injection dans un pli cutané à un angle de 90° :** si vous présentez un tissu sous-cutané adipeux très épais, vous pouvez effectuer l'injection sans pli cutané.Si vous n'utilisez pas de pli cutané, il est recommandé d'effectuer l'injection à un angle de 90° et de choisir une aiguille courte ou moyenne (jusqu'à 6 mm).

Voir le tableau ci-dessous pour la longueur d'aiguille suggérée selon votre âge et votre IMC :

ÂGE	IMC	LONGUEUR DE L'AIGUILLE*	
		Sans pli cutané, injection perpendiculaire	*Avec pli cutané, injection inclinée ou perpendiculaire*
Enfants < 12 ans Adultes très minces	tous	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
Adolescents (12 à 18 ans)	poids moyen	4 mm, 5mm, 6mm	8 mm
	Surpoids (IMC > 25)	4 mm, 5mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
Adultes	poids moyen	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	Surpoids (IMC > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

** Consultez un professionnel de santé pour qu'il vous aide à choisir la longueur d'aiguille, la technique et le site d'injection appropriés.*
*** Également recommandé pour les personnes s'injectant une dose élevée ou présentant une dextérité/force limitée.*

⚠ AVERTISSEMENT:

Évitez les infections. Ne pas réutiliser ni partager les aiguilles pour stylo. Ne pas utiliser une aiguille pour stylo si son emballage est endommagé, si l'opercule de protection est manquant ou si l'aiguille semble endommagée. Pour éviter les piqûres d'aiguilles accidentelles, ne jamais manipuler les aiguilles pour stylo d'une autre personne. Ces aiguilles sont à usage unique et doivent être éliminées en toute sécurité, conformément à la réglementation locale. Garder hors de portée des enfants sans supervision d'un adulte.

Retirez le capuchon de protection interne en le maintenant droit pour éviter que l'aiguille ne se torde et/ou d'endommager l'extrémité de l'aiguille.

Consultez un professionnel de santé pour qu'il vous aide à choisir la longueur d'aiguille et la technique d'injection appropriées.Suivez le mode d'emploi, les recommandations spécifiques de stockage et de manipulation de votre stylo d'injection et le feuillet d'information du médicament à l'intention des patients. Si vous souffrez d'un quelconque problème de santé, consultez immédiatement un médecin.

Tout incident grave se produisant en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et aux autorités compétentes locales/agences gouvernementales, selon le cas.

AR

إبر أقلام معقّمة تُستخدم لمرة واحدة

مصممة للاستخدام مع أجهزة الحقن القلميّة لحقن الأدوية تحت الجلد.

ملاحظة: إقرأ مقياس الإبرة وطولها الموجودين على السدادة للتأكد من استخدامك إبرة القلم المناسبة لك أو اطلب المساعدة إذا كنت تعاني من ضعف البصر. قم بذلك أيضًا، إذا كنت أخصائي الرعاية الصحية، أو الوصي أو فرد الأسرة الذي يساعد المريض.

كيفية الاستعداد للحقن:
اختر موضع الحقن وطهّره. احرص على تغيير موضع الحقن كثيرًا لتجنب حدوث تصلب في الأنسجة. يمكنك حقن الدواء في الأنسجة الدهنية في البطن أو المقعدة أو الجانب الخارجي من أعلى الفخذ أو مقدمته. لا يُوصى بالحقن في العضد أو الجانب الداخلي من أعلى الفخذ؛ نظرًا لأن مخاطر حقن الحقنة في أي عضلة تكون مرتفعة.

أساليب الحقن: يجب أن يكون أخصائي الرعاية الصحية هو من يقدم التوصيات بشأن موضع الحقن وأسلوبه.

توصية: الحقن مع طي الجلد بزاوية 90 درجة. يُوصى بالحقن في جلد مطويّ رأسيًا (بزاوية 90 درجة) لتجنب الحقن العميق للغاية وإصابة النسيج العضلي. لطي الجلد أثناء الحقن، اقرص الجلد بين الإبهام والسبابة ولا تسحب العضلة. الحقن مع طي الجلد بزاوية 45 درجة. لا يُوصى بهذا الأسلوب في الحقن إلا إذا كانت الأنسجة الدهنية تحت جلدك قليلة للغاية. ويجب أن يكون أدنى حد للزاوية هو 45 درجة. إذا كانت الزاوية أقل من 45درجة، فقد لا يصل الدواء إلى النسيج الدهني تحت الجلد، وقد ينتج عن ذلك حدوث رضوض أو كدمات في موضع الحقن. **الحقن من دون طي الجلد بزاوية 90 درجة:** إذا كانت طبقة النسيج الدهني تحت الجلد سميكة للغاية، فيمكنك الحقن من دون طي الجلد . في حالة عدم استخدام أسلوب طي الجلد، يُوصى بأن تحقن بزاوية 90 درجة واختيار إبرة قصيرة أو متوسطة الطول (تصل إلى 6 مم).

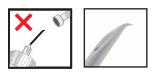
راجع الجدول الوارد أدناه لمعرفة طول الإبرة المقترح حسب عمرك ومؤشر كتلة الجسم (BMI):

العمر	مؤشر كتلة الجسم (BMI)	طول الإبرة *	
		الحقن مع طي الجلد، الحقن بزاوية أو المستقيم	بدون طي الجلد الحقن المستقيم
الأطفال <12 البالغون الذين يعانون من نحافة شديدة	لجميع	مم 6	مم، 5 مم، 6 مم 4
المراهقون (أعمار 12-18 سنة)	الوزن المتوسط	مم 8	مم، 5 مم، 6 مم 4
	الوزن الزائد (مؤشر كتلة الجسم > 25)	مم، 10 م 8	مم، 5 مم، 6 مم 4
البالغون	الوزن المتوسط	مم 8	مم، 5 مم، 6 مم، 8 مم 4
	الوزن الزائد (مؤشر كتلة الجسم > 25)	** مم، 10 مم، 12 مم 8	مم، 5 مم، 6 مم، 8 مم 4

** استشر أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك للحصول على المساعدة في تحديد الخيارات المناسبة بخصوص طول الإبرة وأسلوب الحقن والموضع.*
*** يُوصى به أيضًا للأشخاص الذين يحقنون جرعة كبيرة أو ذوي المهارة/القوة المحدودة.*

⚠ تنبيه:

تجنب العدوى. يُحظر إعادة استخدام إبر الأقلام أو مشاركتها. لا تستخدم إبرة القلم في حالة تلف التغليف الفردي، أو إذا كانت السدادة مفقودة، أو إذا كانت الإبرة تبدو تالفة. لتجنب الانتقابات العرَضية بإبرة غير معقّمة، تجنب مطلقًا التعامل مع إبر أقلام تعود لشخص آخر .



قم بإزالة الغطاء الداخلي الواقي من خلال سحبه بشكل مستقيم إلى الخارج لتجنب ثني الإبرة و/أو إتلاف طرفها.

اتبع إرشادات الاستخدام، والتوصيات المحددة للتخزين والتعامل مع جهاز الحقن القلمي فضلاً عن نشرة معلومات الدواء الخاص بالمريض. التمس العناية الطبية العاجلة إذا كانت لديك أي مخاوف صحية.

ينبغي الإبلاغ عن أي حادث خطير يتعلق بهذا الجهاز إلى الشركة المُصنِّعة والسلطات/الوكالات الحكومية المحلية المختصة حسبما يقتضي الأمر .

ID

Jarum pen steril sekali pakai

Untuk digunakan dengan perangkat injektor pen untuk injeksi obat subkutan.

CATATAN: Bacalah ukuran dan panjang jarum pada segel untuk memastikan Anda menggunakan jarum pen yang tepat atau mintalah bantuan jika Anda memiliki gangguan penglihatan. Lakukan hal yang sama jika Anda seorang tenaga ahli kesehatan, perawat pasien, atau anggota keluarga yang membantu pasien.

Cara menyiapkan injeksi:
Tentukan dan lakukan disinfeksi pada tempat injeksi. Ganti tempat injeksi sesering mungkin untuk menghindari pengerasan jaringan. Anda dapat menginjeksi obat ke jaringan lemak di perut, pantat, atau sisi luar atau depan paha atas. Injeksi ke lengan atas atau sisi dalam paha atas tidak disarankan karena tingginya risiko injeksi pada otot.

Teknik injeksi: Tempat dan teknik injeksi harus berdasarkan saran tenaga ahli kesehatan Anda.Saran: Injeksi pada lipatan kulit dengan sudut 90°. Disarankan Anda menginjeksi ke lipatan kulit secara vertikal (dengan sudut 90°) untuk mencegah injeksi terlalu dalam dan mengenai jaringan otot. Untuk membuat lipatan kulit saat menginjeksi, jepit kulit dengan ibu jari dan telunjuk dan jangan menarik ototnya. Injeksi pada lipatan kulit dengan sudut 45°. Teknik injeksi ini hanya disarankan jika Anda memiliki jaringan lemak subkutan yang sangat sedikit. Sudut minimal harus 45°. Jika sudut kurang dari 45°, obat mungkin tidak mencapai jaringan lemak subkutan dan mengakibatkan bilur atau memar pada tempat injeksi. **Injeksi tanpa lipatan kulit dengan sudut 90°:** jika lapisan jaringan lemak subkutan Anda sangat tebal, Anda dapat melakukan injeksi tanpa lipatan kulit.Jika Anda tidak menggunakan lipatan kulit, disarankan untuk menginjeksi dengan sudut 90° dan memilih jarum berukuran pendek atau sedang (hingga 6 mm).

Lihat tabel di bawah ini untuk panjang jarum yang disarankan sesuai usia dan IMT Anda:

USIA	IMT	PANJANG JARUM*	
		Tanpa lipatan kulit injeksi lurus	*Dengan lipatan kulit, injeksi miring atau lurus*
Anak-anak <12 Dewasa sangat kurus	semua	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
Remaja (12-18 tahun)	rata-rata	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm
	kelebihan berat (IMT>25)	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
Dewasa	rata-rata	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	kelebihan berat (IMT>25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

** Konsultasikan dengan tenaga ahli kesehatan Anda untuk mendapatkan bantuan dalam memilih panjang jarum, teknik, dan tempat injeksi yang tepat.*
*** Juga direkomendasikan untuk orang yang menginjeksi dosis besar atau dengan ketangkasan/kekuatan terbatas.*

⚠ PERHATIAN:

Hindari infeksi. Jangan gunakan ulang atau berbagi jarum pen. Jangan gunakan jarum pen jika kemasannya rusak atau jika segelnya hilang atau jika jarumnya tampak rusak. Untuk menghindari kecelakaan tertusuk jarum injeksi yang sudah terpakai, jangan pernah memegang jarum pen orang lain.Jarum pen untuk sekali pakai dan harus dibuang dengan aman sesuai peraturan setempat.Jauhkan dari jangkauan anak-anak tanpa pengawasan orang dewasa.

ZH

一次性使用滅菌筆型針頭

與皮下注射藥物適用的筆型注射器搭配使用。

註：請查看密封袋上的針頭規格及長度，確保選用正確的筆型針頭，如果您有視覺障礙，請尋求他人幫助。如果您是負責協助患者的醫事人員、照護者或家人，同樣需如此檢查針頭。

如何做好注射準備：
選擇注射部位並消毒。應經常更換注射部位，避免組織硬化。您可以將藥物注射到腹部、臀部或者大腿外側或前部的脂肪組織中。不建議注射到上臂或大腿內側，因為注射到肌肉中的風險很高。

注射方法：您的醫事人員應該會向您推薦注射部位和方法。建議：以 90° 角注射入皮下。建議垂直（以 90° 角度）注射到皮下中，以防止注射過深而刺中肌肉組織。注射時要做皮下、用拇指和食指夾住皮膚，避免拉起肌肉。以 45° 角注射入皮下。建議僅當皮下脂肪組織很少的時候才使用這種注射方法。最小角度應為 45°。如果角度小於 45°，藥物可能無法到達皮下脂肪組織，並可能導致注射部位腫脹或淤青。非皮下注射以 90° 角注射；如果皮下脂肪組織層很厚，則可以進行非皮下注射。不使用皮下注射時，建議以 90° 的角度注射，並選擇短或中等長度的針頭（最多 6mm）。

根據您的年齡和身體質量指數 (BMI)，建議的針頭長度見下表：

年齡	BMI	針頭長度*	
		非皮下垂直注射	使用皮下 呈角度注射或垂直注射
< 12 歲兒童 非常瘦的成人	全部	4 mm、5 mm、6 mm	6 mm
青少年 （12 - 18 歲）	中等	4 mm、5 mm、6 mm	8 mm
	超重 (BMI> 25)	4 mm、5 mm、6 mm	8 mm、10 mm
成人	中等	4mm、5mm、6mm、8mm	8 mm
	超重 (BMI> 25)	4mm、5mm、6mm、8mm	8 mm、10 mm、12 mm**

* 關於如何選擇合適的針頭長度、注射方法及部位，請諮詢您的 醫事人員。
** 也推薦大劑量注射或靈活度/力量有限的人士採用

⚠ 注意：

避免造成感染。請勿重複使用或與他人共用筆型針頭。若獨立包裝破損、密封袋缺失或針頭已損壞，請勿使用該筆型針頭。為避免被針頭意外刺傷，請勿觸碰他人的筆型針頭。筆型針頭僅限一次性使用，應根據當地法規安全處置。在沒有成人監護的情況下，應放置在兒童無法勾到的地方。

請直接朝外拔下內保護蓋，
以免針頭彎曲和/或針頭尖端損壞。

關於如何選擇合適的針頭長度和注射方法，請諮詢您的醫事人員。請遵循筆型注射器的使用說明、具體儲存和處理建議以及藥物的患者資訊手冊。如果您出現任何健康問題，請立即就醫。

任何與該器材有關的嚴重事故皆應報告給製造商及當地主管機構/政府機構（如適用）。

KO

일회용 멸균 펜 니들

약물의 피하주사를 위해 펜 주사기와 함께 사용 가능합니다.

참고: 씰의 니들 게이지와 길이를 읽어 올바른 펜 니들을 사용하고 있는지 확인하십시오. 시력이 나쁘면 도움을 요청하십시오. 의료진, 간병인 또는 환자를 돕는 가족인 경우에도 이렇게 하십시오.

주사 준비 방법:
주사 부위를 선택하고 소독하십시오. 조직 경화를 피하기 위해 주사 부위를 자주 바꾸십시오. 복부, 둔부 또는 대퇴부 상단의 바깥쪽이나 앞쪽의 지방 조직에 약물을 주사할 수 있습니다. 근육에 주사할 위험이 높기 때문에 팔 윗부분이나 대퇴부 상단의 안쪽에 주사하는 것은 권장되지 않습니다.

주사 방법: 주사 부위 및 방법은 의료진의 권고를 따라야 합니다.권고사항: 피부를 집어 올린 상태에서 90° 각도로 주사: 너무 깊게 주사하여 근육 조직에 닿는 것을 방지하기 위해 피부를 집어 올린 부위에 수직으로(90° 각도로) 주사하는 것이 좋습니다. 주사할 때 피부를 집어 올리려면 엄지 손가락과 집게 손가락 사이에 피부를 집고 근육을 당기지 마십시오. 피부를 집어 올린 상태에서 45° 각도로 주사: 이 주사 방법은 피하지방 조직이 거의 없을 때에만 권장됩니다. 최소 허용 각도는 45°입니다. 각도가 45° 미만이면 약물이 피하지방 조직에 도달하지 못해 주사 부위에 비후가 나타나거나 멍이 들 수 있습니다. 피부를 집어 올리지 않은 상태에서 90° 각도로 주사: 피하지방 조직층이 매우 두꺼우면 피부를 집어 올리지 않은 상태에서 주사할 수 있습니다.피부를 집어 올리지 않을 때는 90° 각도로 주사하고 짧거나 중간 길이의 니들(최대 6mm)을 선택하는 것이 좋습니다.

나이 및 BMI에 따른 권장 니들 길이는 아래 표를 참조하십시오.

나이	BMI	니들 길이*	
		피부를 집어 올리지 않은 상태 수직으로 주사	피부를 집어 올린 상태 특정 각도로 또는 수직으로 주사
어린이 < 12 마른 체형의 성인	전체	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
청소년 (12~18세)	평균	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm
	과체중(BMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
성인	평균	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	과체중(BMI > 25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

* 적절한 니들 길이와 주사 방법, 주사 부위를 선택할 때 도움이 필요하면 의료진에게 문의하십시오.
** 다량 주사하거나 손기술/힘이 약한 경우에도 권장됩니다.

⚠ 주의:

감염을 피하십시오. 펜 니들을 재사용하거나 공동 사용하지 마십시오. 개별 포장이 손상되거나 씰이 없거나 니들이 손상된 것으로 보이는 경우에는 펜 니들을 사용하지 마십시오. 실수로 니들에 찔리는 것을 방지하기 위해 다른 사람의 펜 니들을 절대 만지지 마십시오.펜 니들은 일회용이며 현지 규정에 따라 안전하게 폐기되어야 합니다.어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

니들이 구부러지거나 니들 끝이 손상되는 것을 방지하기
위해 보호용 내부 뚜껑을 똑바로 당겨서 분리하십시오.

적절한 니들 길이와 주입 방법을 선택할 때 도움이 필요하면 의료진에 문의하십시오.펜 주사기의 사용 지침, 특정 보관 및 취급 권장 사항과 함께 약물의 환자 정보 리플릿를 따르십시오. 건강 문제가 있으면 즉시 의료진과 상담하십시오.

기기와 관련하여 심각한 사고가 발생할 경우 제조업체 및 현지 관할 당국/ 정부 기관에 신고해야 합니다.

TR

Steril, tek kullanımlık kalem igneleri

Deri altına ilaç enjeksiyonu için kalem enjektör cihazları ile birlikte kullanıma yöneliktir.

NOT: Size en uygun kalem iğnesini kullandığınızdan emin olmak için mühür üzerinde yazılı iğne numarası ve uzunluğunu okuyun veya görme bozukluğunuz varsa bu değerleri okumak için yardım isteyin. Sağlık çalışanı, bakıcı veya bir hastaya yardım eden aile ferdiyseniz de aynısını yapın.

Enjeksiyona hazırlanma:
Enjeksiyon bölgesini seçip dezenfekte edin. Doku sertleşmesini önlemek için enjeksiyon bölgesini sık sık değiştirin. İlacı karında, kalçada veya üst uyluğun dış tarafında veya önünde bulunan yağlı dokuya enjekte edebilirsiniz. Kas içerisine enjeksiyon riski yüksek olduğundan, üst kola veya üst uyluğun üç tarafına enjeksiyonlar önerilmez.

Enjeksiyon teknikleri: Enjeksiyon bölgesi ve tekniğini, size sağlık uzmanınızın önermesi gerekir.Öneri: Katlanmış deriye 90° açıyla enjeksiyon. Aşırı derine bir enjeksiyonu ve kas dokusuna çarpmayı önlemek için, katlanmış deriye dikey enjeksiyon (90° açıyla) yapmanız önerilir. Enjeksiyon sırasında deriyi katlamak için, deriyi baş parmağınız ve işaret parmağınızın arasına alıp sıkın ve kası çekmeyin. Katlanmış deriye 45° açıyla enjeksiyon. Bu enjeksiyon tekniği, ancak çok az deri altı yağ dokunuz varsa önerilir. Minimum açı 45° olmalıdır. Açı 45°den azsa, ilaç deri altı yağ dokusuna ulaşmayabilir ve enjeksiyon bölgesinde kızarma veya morarmaya yol açabilir. **Deriyi katlamadan 90° açıyla enjeksiyon:** Deri altı yağ dokunuz çok kalınsa deriyi katlamadan enjeksiyon yapabilirsiniz.Deriyi katlamıyorsanız 90° açıyla enjeksiyon yapmanız ve kısa veya orta boy iğne (en fazla 6 mm) seçmeniz önerilir.

Aşağıdaki tabloda yaşınıza ve beden kitle endeksinize (BMI) göre tavsiye edilen iğne uzunluğunu görebilirsiniz:

YAŞ	BMI	İĞNE UZUNLUĞU*	
		Deriyi katlamadan düz enjeksiyon	*Deriyi katlayarak, açılı veya düz enjeksiyon*
12 yaş altı çocuklar Çok zayıf yetişkinler	tümü	4 mm, 5 mm, 6 mm	6 mm
Ergenler (12-18 yaş)	ortalama	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm
	aşırı kilolu (BMI>25)	4 mm, 5 mm, 6 mm	8 mm, 10 mm
Yetişkinler	ortalama	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm
	aşırı kilolu (BMI>25)	4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm	8 mm, 10 mm, 12 mm**

** Size uygun iğne uzunluğunu, enjeksiyon tekniğini ve bölgesini seçerken sağlık uzmanınızdan yardım isteyin.*
*** Büyük dozajlar enjekte eden veya el becerisi/kuvveti sınırlı kişiler için de önerilir.*

⚠ DIKKAT:

Enfeksiyonlardan kaçının. Kalem iğnelerini yeniden kullanmayın ya da başkasıyla paylaşmayın. Paket hasar görmüşse ya da mühür eksikse veya iğne hasarlı görünüyorsa kalem iğnelerini kullanmayın. Kazayla iğne batmasını önlemek için hiçbir zaman başka birisine ait kalem iğnelerini tutmayın.Kalem iğneleri tek kullanımlıktır ve güvenlik göz önünde bulundurularak yeniden düzenlemelere uygun şekilde imha edilmelidir.Yetişkin gözetimi altında olmayan çocuklardan uzak tutun.

İğnenin bükülmesini ve/veya iğne ucunun hasar görmesini önlemek
için iç koruyucu kapağı düz bir şekilde çekerek çıkarın.

Size uygun iğne uzunluğunu ve enjeksiyon tekniğini seçerken sağlık uzmanınızdan yardım isteyin.Kalem enjektör cihazınızın kullanım talimatlarına, özel depolama ve taşıma önerilerine ve ilacın hasta bilgileri kitapçığına uyun. Sağlıkla ilgili herhangi bir endişeniz olursa hemen tıbbi yardım isteyin.

Cihazla ilgili olarak gerçekleşebilecek ciddi kazalar, üreticiye ve yerel yetkili makamlara/devlet kurumlarına bildirilmelidir.

IR

سرسوزن‌های قلم استریل یک بار مصرف

برای استفاده به همراه تزریق کننده‌های قلمی جهت تزریق زیر جلدی دارو ها به کار می‌رود.

توجه: برای اطمینان از اینکه سرسوزن مناسب خودتان را استفاده می‌کنید گیج و طول سرسوزن مندرج بر روی پوشش دربندد را مطالعه کنید یا در صورتی که از ضعف بینایی رنج می‌برید، درخواست کمک کنید. همچنین، در مواردی که به عنوان یک متخصص خدمات بهداشتی درمانی یا مراقبت کننده یا اعضای خانواده به بیمار کمک می‌کنید نیز این کار را انجام دهید.

نحوه آماده شدن برای تزریق:
محل تزریق را انتخاب کرده و ضدعفونی کنید. برای جلوگیری از سفت شدن بافت، محل تزریق را گاه و بیگاه تغییر دهید. دارو را می‌توانید در بافت چربی شکم، باسن یا سمت بیرون یا جلویی قسمت بالای ران تزریق کنید. تزریقات در قسمت فوقانی بازو یا سمت داخلی بالای ران توصیه نمی‌شود زیرا ریسک تزریق در عضله، بالاست.

تکنیک های تزریق: محل و تکنیک تزریق باید توسط متخصص بهداشتی درمانی توصیه شوند.

توصیه: تزریق در محل تاخوردگی پوست با زاویه 90 درجه. برای جلوگیری از تزریق بسیار عمیق و صدمه زدن به بافت عضله توصیه می‌شود که تزریق را در یک ناحیه تاخورده پوست به‌طور عمودی (با زاویه 90 درجه) انجام دهید. برای اینکه در پوست تاخوردگی ایجاد شود، پوست را بین انگشت شست و اشاره خود بگیرید و عضله را همراه آن بالا نکشید. تزریق در محل تاخوردگی پوست با زاویه 45 درجه. این تکنیک تزریق تنها زمانی توصیه می‌شود که بافت چربی زیرجلدی بسیار کمی وجود دارد. حداقل زاویه باید 45 درجه باشد. اگر زاویه کمتر از 45 در جه باشد، ممکن است دارو به بافت چربی زیرجلدی نرسد و منجر به تورم یا قرمز شدن محل تزریق شود.
تزریق بدون تاخوردگی پوست با زاویه 90 درجه: اگر لایه بافت چربی زیرجلدی شما بسیار ضخیم است، می‌توانید بدون ایجاد تاخوردگی پوست تزریق را انجام دهید.
وقتی از حالت تاخوردگی پوست استفاده نمی‌کنید، توصیه می‌شود با زاویه 90 درجه تزریق کنید و یک سرسوزن کوتاه یا متوسط (تا حداکثر 6 میلی متر) را انتخاب نمایید.

برای اطلاع از طول سوزن پیشنهادی طبق سن و BMI جدول زیر را مشاهده کنید:

سن	BMI	طول سرسوزن *	
		با تاخوردگی پوست، تزریق زاویه‌دار یا مستقیم	بدون تاخوردگی پوست تزریق مستقیم
کودکان زیر 12 سال بزرگسالان بسیار لاغر اندام	همه	6 میلی‌متر، 4 میلی‌متر، 5 میلی‌متر،	6 میلی‌متر
نوجوانان (12 تا 18 سله)	متوسط	6 میلی‌متر، 4 میلی‌متر، 5 میلی‌متر،	8 میلی‌متر
	اضافه‌وزن (BMI بزرگ‌تر از 25)	6 میلی‌متر، 4 میلی‌متر، 5 میلی‌متر،	10 میلی‌متر، 8 میلی‌متر
بزرگسالان	متوسط	8 میلی‌متر، 4 میلی‌متر، 5 میلی‌متر، 6 میلی‌متر،	8 میلی‌متر
	اضافه‌وزن (BMI بزرگ‌تر از 25)	8 میلی‌متر، 4 میلی‌متر، 5 میلی‌متر، 6 میلی‌متر،	10 میلی‌متر، 8 میلی‌متر، 12 ** میلی‌متر

* برای دریافت راهنمایی در خصوص انتخاب طول سرسوزن مناسب، تکنیک و محل تزریق با متخصص بهداشتی درمانی مشورت کنید.
** همچنین برای افرادی که نوز زیاد تزریق می‌کنند یا قدرت/کنترل حرکات محدود دارند توصیه می‌شود.

⚠ احتیاط:

از بروز عفونت‌ها پیشگیری کنید. از استفاده مجدد یا مشترک سرسوزن‌های قلم خودداری کنید. در صورتی که بسته‌بندی سرسوزن قلم آسیب دیده است یا فاقد پوشش دربندد است یا سرسوزن قلم صدمه دیده به نظر می‌رسد، آن را استفاده نکنید. برای جلوگیری از گیر کردن اتفاقی سرسوزن، هرگز سرسوزن قلم دیگران را استفاده نکنید.سرسوزن‌های قلم صرفاً یک بار مصرف هستند و باید با رعایت نکات ایمنی طبق مقررات محلی دور انداخته شوند.در فقدان نظارت بزرگسالان، دور از دسترس اطفال نگهداری شود.

درپوش محافظ داخلی را با بیرون کشیدن مستقیم آن برای ممانعت از خم شدن سرسوزن و/یا صدمه دیدن نوک سرسوزن جدا کنید.

برای دریافت راهنمایی در خصوص انتخاب طول سرسوزن مناسب و تکنیک تزریق با متخصص بهداشتی درمانی مشورت کنید.دستور العمل‌های استفاده، توصیه‌های مخصوص نگهداری و کاربری تزریق کننده قلمی و بروشور اطلاعات داروی مخصوص بیمار را دنبال کنید. اگر هر گونه نگرانی سلامتی دارید بلافاصله جهت دریافت خدمات پزشکی مراجعه کنید.

هر نوع حادثه جدی در رابطه با این وسیله باید به شرکت تولید کننده و در صورت امکان، به مراجع محلی/سازمان‌های دولتی ذیصلاح گزارش شوند.

EN COMPATIBLE WITH MOST PEN INJECTORS AVAILABLE ON THE MARKET:

ACCU-FINE® pen needles are compatible with the following pen injectors available on most markets:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, Byetta® Pen - **Eli Lilly,** i-pen®, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
ACCU-FINE® pen needles can be used with the following pen injectors available in the USA:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
Find the detailed list of compatible pen injector devices on: www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

FR COMPATIBLES AVEC LA PLUPART DES STYLOS INJECTEURS DISPONIBLES SUR LE MARCHÉ :

Les aiguilles pour stylo ACCU-FINE® peuvent être utilisées avec les stylos d'injection suivants vendus dans la plupart des pays :
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, Byetta® Pen - **Eli Lilly,** i-pen®, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
Les aiguilles pour stylo ACCU-FINE® peuvent être utilisées avec les stylos d'injection suivants vendus aux É.-U. :
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
Retrouvez la liste détaillée des stylos d'injection compatibles sur le site : www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

AR تعمل مع معظم أقلام الحقن المتوفرة في الأسواق:

يمكن استخدام إبر ACCU-FINE® القلمية مع أجهزة الحقن القلمية التالية المتوفرة في معظم الأسواق:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, Byetta® Pen - **Eli Lilly,** i-pen®, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
يمكن استخدام إبر الأقلام ACCU-FINE® مع أجهزة الحقن القلمية التالية المتوفرة في الولايات المتحدة الأمريكية:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
يمكنك العثور على القائمة التفصيلية لأجهزة الحقن القلميّة المتوافقة على: www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

ID SESUAI DENGAN SEBAGIAN BESAR INJEKTOR PEN YANG TERSEDIA DI PASARAN:

Jarum pen ACCU-FINE® sesuai dengan injektor pen yang tersedia di pasaran berikut ini:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, Byetta® Pen - **Eli Lilly,** i-pen®, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
Jarum pen ACCU-FINE® dapat digunakan dengan injektor pen yang tersedia di AS berikut ini:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
Temukan daftar rinci perangkat injektor pen yang sesuai di: www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

ZH 與市場上大多數筆型注射器相容：

ACCU-FINE® 羅氏怡穩筆型針頭與大多數市場上有售的下列筆型注射器相容：
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, Byetta® Pen - **Eli Lilly,** i-pen®, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
ACCU-FINE® 羅氏怡穩筆型針頭可與美國市場上有售的下列筆型注射器相容：
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
相容的筆型注射器的詳細清單可在以下網址找到： www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

KO 시중에서 구할 수 있는 대부분의 펜 주사기와 호환:

ACCU-FINE® 펜 니들은 시중에서 대부분 구할 수 있는 다음 펜 주사기와 호환됩니다.
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, Byetta® Pen - **Eli Lilly,** i-pen®, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
ACCU-FINE® 펜 니들은 미국 내에 제공되는 다음 펜 주사기와 함께 사용 가능합니다.
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
호환되는 펜 주사기의 세부 목록은 다음 웹 사이트에서 확인할 수 있습니다. www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

TR PİYASADA MEVCUT OLAN ÇOĞU KALEM ENJEKTÖR CİHAZI İLE UYUMLUDUR:

ACCU-FINE® kalem iğneleri, çoğu piyasada mevcut olan şu kalem enjektörlerle uyumludur:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, Byetta® Pen - **Eli Lilly,** i-pen®, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
ACCU-FINE® kalem iğneleri, ABD'de mevcut olan şu kalem enjektörlerle kullanılabilir:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
Find the detailed list of compatible pen injector devices on: www.htl-strefa.com/products/pen-needles/

IR سازگار با اغلب تزریق کننده‌های قلمی موجود در بازار:

سرسوزن های ACCU-FINE® با تزریق کننده های قلمی زیر که در اغلب بازارها موجود هستند سازگارند:
Omnican®Pen 31/32 - **BBraun**, BerliPen® 301/302/areo/areo2/JUNIOR/PRECISION - **Berlin-Chemie**, HumaPen® MEMOIR/LUXURA/LUXURA HD/Ergo/Ergo II/savvio, Humalog®KwikPen, Humulin®N Pen, Byetta® Pen - **Eli Lilly,** i-pen®, i-pen - **Haselmeier**, Autopen®Classic/24 - **Owen Mumford**, OptiPen®Pro1/Pro2, ClikSTAR®, TactiPen®, SoloSTAR® - **Sanofi Aventis**, FlexPen®, FlexTouch®, NovoLet®, NovoPen® 5/4/3 /Junior/Echo, Victoza® pen - **NovoNordisk**, GensuPen® - **Bioton**, Xiu Lin Pen - **Ganli Technology**, ypsopen® - **YPSOMED**, БиоматикПен®- **Фармстандарт**
سرسوزن های ACCU-FINE® را می توان با تزریق کننده های قلمی زیر که در بازار ایالات متحده آمریکا موجود هستند استفاده کرد:
HumaPen® LUXURA HD, HumaPen® Ergo, HumaPen® Ergo II – **ELI LILLY**, Autopen® – **OWEN MUMFORD**, TactiPen® – **HASELMEIER**
www.htl-strefa.com/products/pen-needles/ يمكنك العثور على القائمة التفصيلية لأجهزة الحقن القلميّة المتوافقة على:

EN Storage temperature:	**FR** Température de stockage :	**AR** درجة حرارة التخزين:	**ID** Temperatur Penyimpanan:	40°C / 5°C
ZH 儲存溫度:	**KO** 보관 온도:	**TR** Saklama sıcaklığı:	**IR** دمای نگهداری:	

EN ACCU-FINE® pen needles are available in 6 versions differing in needle diameter and length to meet your individual needs.

FR Les aiguilles à stylo ACCU-FINE® sont disponibles en 6 versions offrant plusieurs diamètres et longueurs d'aiguille afin de répondre à vos besoins individuels.

AR تتوفر إبر ACCU-FINE® القلمية في 6 إصدارات تختلف من حيث قطر الإبرة وطولها لتلبي احتياجاتك الخاصة.

ID Jarum pen ACCU-FINE® tersedia dalam 6 versi dengan diameter dan panjang jarum yang berbeda untuk memenuhi kebutuhan khusus Anda.

ZH ACCU-FINE® 羅氏怡穩筆型針頭有 6 個版本（區別在於針頭直徑和長度），以滿足您的個人需求。

KO ACCU-FINE® 니들은 개별 요구를 충족하기 위해 서로 다른 6 가지 버전의 니들 직경과 길이로 제공됩니다.

TR ACCU-FINE® kalem iğnelerinin, ihtiyaçlarınıza uygun olarak farklı iğne çapı ve uzunluğuna sahip 6 türü mevcuttur.

IR سرسوزن های ACCU-FINE® در 6 مدل مختلف از نظر قطرو طول سرسوزن به منظور برطرف کردن نیازهای فردی شما موجود هستند.

31G	32G	33G
Pen needles 0,25mm x 5mm 31G x 3/16"	Pen needles 0,23mm x 4mm 32G x 5/32"	Pen needles 0,20mm x 4mm 33G x 5/32"
Pen needles 0,25mm x 6mm 31G x 1/4"	Pen needles 0,23mm x 6mm 32G x 1/4"	
Pen needles 0,25mm x 8mm 31G x 5/16"		

EN Customer Support

India ACCU-CHEK ExtraCare
(CUSTOMER SUPPORT AND SERVICE CENTER)
TOLL-FREE : 1800 120 6020
(Monday to Saturday, 7:30 AM to 9:30 PM)
SMS 'HELP' to 5757535*
*Charges applicable as per your network provider
email : india.accu-chek@roche.com
www.accu-chek.in

Hongkong
Enquiry Hotline: +852-2485 7512 (office hours)
www.accu-chek.com.hk
香港
客戶服務熱線: +852-2485 7512 (辦公時間)
www.accu-chek.com.hk

Singapore
Roche Diabetes Care Asia Pacific Pte. Ltd.
www.accu-chek.com.sg
Accu-Chek ExtraCare customer service: +65-62729200

Morocco
Roche Diabetes Care Middle East FZCO
www.rochediabetescaremea.com

Libya
Roche Diabetes Care Middle East FZCO
www.rochediabetescaremea.com
Or contact the local authorized distributor in your country.
Distributed by Ashamila Attebya
Tel: +218920915900

Tunisia
Roche Diabetes Care Middle East
www.rochediabetescaremea.com
Or contact the local authorized distributor in your country.
Distributed by Prochidia
Tel: +21698744870

Middle East
Roche Diabetes Care Middle East
www.rochediabetescaremea.com
Or contact the local authorized distributor in your country.

UAE
Distributed by Pharmatrade LLC
Customer Support Number: 08000320433

Lebanon
Distributed by Droguerie Omnipharma SAL
Customer Support Number: 009611388488

Egypt
Distributed by IBN SINA Pharmaceutical Industry Ltd
Customer Support Number:
Landline: 08000009187
Mobile: 0238543388

Kuwait
Distributed by Yiaco Medical Co. K.S.C.C
Customer Support Number: 02206915

Qatar
Distributed by International Medical Co.
Customer Support Number: 00800100279

Oman
The distributors:
National Pharmacy
Al Hashar Pharmacy LLC
Customer Support Number: 80074464

Bahrain
Distributed by General Medicals W.L.L.
Customer Support Number: 80001080

Iran
Distributed by Cobel Darou
Address: No.14. 31st St. Zagros St. Argentina Sq., Tehran - Iran
Customer Support Number: 021-45598000

ID Layanan Pelanggan

Indonesia
Accu-Chek Customer Support and Service Centre
Hotline: 0-800-1-222-999
www.accu-chek.co.id

PT. Roche Indonesia
AIA Central Lt. 36
Jl. Jend. Sudirman Kav 48A
Jakarta, 12930

If you need not the complete detail, just use
PT. Roche Indonesia
Accu-Chek Customer Support and Service Centre
Hotline: 0-800-1-222-999
www.accu-chek.co.id

ZH 糖尿病照護部門/客戶服務部

Taiwan
製造業者名稱：HTL-Strefa S.A.
製造業者地址：ul. Adamówek 7, 95-035 Ozorków, Poland
醫療器材商名稱：台灣羅氏醫療診斷設備股份有限公司
醫療器材商地址：臺北市中山區民權東路3段2號10樓
衛部醫器輸字第 XXXXXX 號
免付費專線：0800-060-333
www.accu-chek.com.tw

KO 고객 지원

South Korea
대한민국
아큐-첵 고객 지원 및 서비스 센터
무료상담전화: 080-909-2222
(월-금 오전 9시 ~ 오후 5시)
www.accu-chek.co.kr

[수입판매원]
한국로슈진단㈜
서울특별시 강남구 테헤란로 108길 22 서경빌딩 4-8층
(대치동)

의료기기 품목명: 멸균주사침[2]
~~의료기기 품목허가번호 : 수입 제(XX-XXXX호~~

TR Danışma Hattı

Turkey
Roche Diagnostics Turkey A.Ş.
Esentepe Mahallesi Kırgülü Sokak No: 4
34394 Şişli, İstanbul
Türkiye
Accu-Chek Danışma Hattı
Telefon Numarası
(0800) 211 36 36 (Ücretsiz)
(0850) 211 36 36
(Pazartesi - Cuma 08:00-17:00)

IR خدمات‌مشتریان

ایران
شرکت وارد کننده: کویل دارو
آدرس: ته